



香港中國婦女會

黃陳淑英紀念護理安老院

19週年院慶



暨  
第17屆先進學苑畢業禮

及  
第6屆長幼互學頒獎典禮

特刊



香港九龍油塘碧雲道六號  
電話：2717 1351 傳真：2346 8591  
電郵：enquiry@wcsyhome.org.hk



# 黃陳淑英安老院十九周年贊

黃陳淑英安老院 座落東九龍油塘佔地三千五百米  
建四層獨立樓房 奠基創業艱且巨政府鼎力脫除霜  
不足之數百萬元 社會賢達競解囊披荆斬棘十九載  
蒸：日上露曙光 設備日益臻完善護理者英百餘隻  
姑娘護士個個賢 愛心呵護暖洋洋 院友互愛如親人  
大小事務齊幫忙 特設學院名先進 倡導翁嫗上學堂  
必有我師三人行 各盡所能展所長 你教我時我教你  
切磋琢磨可成樑 發揮餘熱為社會 老有所為放光芒  
院長目光向前瞻 組織院友學精良 南京參觀互取經  
他山之石優且長 院舍有如大郵輪 航行於人際海洋  
個人智能雖有限 萬眾一心力量強 豈為人人人為我  
助人自助心歡暢 安老院是大家庭 都來自四面八方  
兄弟姊妹一堂聚 相親相愛道吉祥

八三史沈葆澆書



# 目錄

黃陳淑英安老院19周年贊		封面內頁
南京安老服務學習交流團	簡介 參加院友心聲	P.2 — 3 P.4 — 5
第十七屆「先進學苑」	簡介 先進學苑時間表 課程簡介 導師心聲 長者學生心聲 學生資料 畢業生名單	P.6 P.7 P.8 — 9 P.10 — 11 P.12 P.13 P.14
第六屆「長幼互學」計劃	簡介 參與學校老師心聲 參與學生心聲	P.15 P.16 P.17 — 21
長幼共融活動	「長幼共融、健康人生」計劃 「跨代共融齊參與—— 耆青幼樂聚藝展現」	P.22 P.23
院舍生活點滴	院舍活動 院歌及冬季活動時間表 院友意見調查報告 迴響	P.24 P.25 P.26 P.27 — 28
財政報告		封底內頁

## 簡介

本院一向積極鼓勵長者持續進修，除於一九八七年首創「老人大學」，開設不同學院，舉辦多元化課程以切合長者的需要及興趣外，更於二零零一年十一月組織院內長者參加「福建省遊學團」。藉著旅遊啟發長者對國內長者教育的認識，行程除了參觀泉州、晉江及廈門等地的老人大學及國內辦學團體並作交流外，團員更親身參與泉州老人大學部份的課程，體驗良多。

為了發動更多長者直接參與「長者學習」事業，於二零零四年四月本院為九位具潛質的院友組織長者學習團，前往我國古都南京，作學習及交流。藉此交流團作為本院長者導師培訓的第一炮，達致發揚長者自助學習的精神。五日四夜的行程十分緊湊，我們分別參觀了南京市不同的社會服務單位，包括金陵老年大學、南京市社會福利院(浦口區)、金康老年康復醫院(3503廠內)及秦淮區社區服務中心；我們亦順道遊覽南京的名勝，包括南京博物館、總統府、二橋、中華門城堡、夫子廟、雨花台烈士陵園、中山陵和明孝陵等。

為進一步促進本港及內地長者學習事業的發展，本院計劃擴大長者導師培訓活動，於明年協助有興趣的長者到國內，於當地「老人大學」接受為期較長的課程培訓，以便他日回院後投身長者教學工作。

## 南京安老服務學習交流團



我們出發啦！



南京金康老年康復醫院



秦淮區社區服務中心



南京市社會福利院 (浦口區)



夫子廟



雨花台烈士陵園



金陵老年大學

## 參加院友心聲

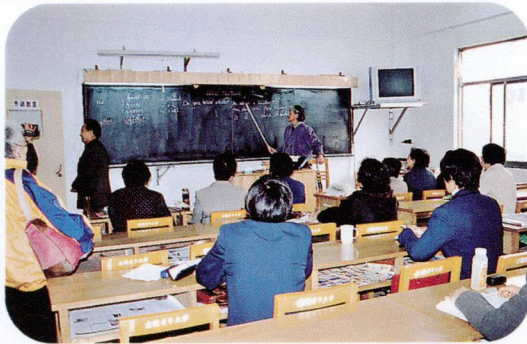
### 龍葆洸

「深感今日中國對老人問題是認真對待的，金陵老年大學是一個明顯的例子。……師資不成問題，由已退休的大學教授任教，既可打發時間，又因教人而感到無比開心。……所有參觀的機構予人有『靜』的感覺，這樣的環境很適合老人家。在短短五天行程裡，我深感內地的人很熱情，與他們在一起沒有陌生感覺。」



謝謝你們熱情的招待！

### 羅春燕



"Do you know..." 金陵老年大學英語班

「金陵老年大學……已開辦廿年，課程有書法、國畫、古代文史、外語、電腦和舞蹈等……讓老人增長知識、身心健康。最驚人的就是由清晨四時已開始排隊報名，只兩小時內已額滿了，可見國內老人退休後，並不虛度光陰，求知風氣極濃。」

### 張松盛



金陵老年大學由南京市政府開辦



他們寫下來，我就記住先！

「金陵老年大學是由南京市政府開辦，讓退休幹部繼續學習和發展興趣。由於它擁有充足的財政和土地資源，無論是課室、影音教材、課堂設施，應有盡有。另外，它亦能聘請專家來教授長者。對於香港來說，長者教育沒有得到政府直接資助，也並未能有規模地發展。」

### 甘安賢

「我來到電子琴班，看到有一位老師，有一個好奇的感覺：老師在前面教，但用一個電視影出來，學生面前對著電視跟老師彈奏，不像香港有姑娘從旁助教，個個好勤力熱心。」



金陵老年大學電子琴班

### 盧振德

「樂器演奏班的學員多是由課室裡吊高的三數個頻視攝像機作輔助教具，看到教師彈奏時的手法，教師是背著學員而坐，無法可以看到對方的眼神和臉孔，同時為了這個原因他們就採用了傳統的單向模式授課，將來我們的『先進學苑』，我相信我們的學員人數一定不會多，那時我希望我們會用雙向模式的教學法。」



嘩！多麼先進的輔助教具！

### 龍雪翔



我都很喜歡唱歌，齊來做個歌唱家吧！

「南京老年大學規劃與設施均為政府資助及推行。校舍寬敞，教具充裕，導師與學員都是退休幹部，其生活安定，對教學與學習興趣甚濃，每年學額均供不應求。而香港老年大學無政府資助亦不推行。只由各老人中心自行開辦，既欠缺經費，故師資難求。因而香港各老人中心應推行：活到老、學到老、教到老之宗旨。打起：『終身學習、終身教學』之口號，實行自力辦學之壯舉。」

### 蘇友

「在參觀金陵老年大學時感覺很好，因為學生們的學習態度很認真，很嚴肅，就好像隨時可以上台表演一樣。」



你看古箏班的同學是多麼認真呢！

### 莫筱薇



南京市社會福利院內老年公寓的餘暇活動

「第二天，我們出發往南京市社會福利院。那裡提供的服務給我的印象是『一條龍』，有老年公寓、安寧醫院……環境比香港優勝，地方亦很大。」

### 劉銀就

「秦淮區社區服務中心有多元化的服務單位，如婚姻介紹所、婚姻註冊所、社會保障所、復康職業介紹所、健身室、圖書館、康樂室，十分便利市民。」



秦淮區社區服務中心都有婚姻登記處喎！

## 簡介

本院自一九八七年起，以「第三齡大學」教育模式創辦「老人大學」課程，供有興趣的院友報讀，並每年舉行畢業典禮，讓每位修畢的院友都能頭戴四方帽、身穿畢業袍，一嘗學有所成的滿足感。

多年來，在課程設計、內容及教學模式，皆日新月異、與時並進。自一九九二年起，「老人大學」更分為三個學院，以鼓勵長者全面性的發展。「文學院」旨在教授文學、現代社會科學和日常知識，以增進長者之智力發展及生活技能；「演藝學院」致力發掘長者的藝術和表演潛能，豐富長者的生活情趣；「社會服務學院」積極推動長者參與院內、外之服務，培養長者服務別人和關心社會的精神。而由二零零三年起，「老人大學」易名為「先進學苑」。

由一九九六年開始，我們更將課程招生對象由院內拓展至院外。本院透過不同途徑，向觀塘區的安老服務單位宣傳有關課程，讓社區之長者報讀，成為「走讀生」，與本院院友一起上課，進一步將「老有所為」、「終身學習」和「長者教育普及化」的精神發揚光大。

本院除繼續發掘專業導師義務任教課程外，更致力培訓本院長者擔任導師及助教，以推動長者將自己寶貴的知識及專長，與其他長者分享，促進長者的「自學、自教、自管」及「教學相長」的學習風氣。今年，有五位已受培訓的院友擔任書法班、中文初一班、中文初二班及香港歷史系的導師，負責設計課程及任教；另有六位已受培訓的院友擔任清晨太極班、茶藝入門班、電腦初二班、普通話班、珠子手工藝班及交通安全隊的助教，以協助課程之推行。

今年的「先進學苑」共開辦十七個課程，以切合不同長者的喜好。入讀資格並無條件限制及不設考核制度，讓長者更能享受學習的樂趣。在一眾課程中，以電腦班、書法班、普通話班及國畫班甚受院友和「走讀生」歡迎，課程名額更供不應求呢！

# 第 17 屆 「 先 進 學 苑 」



本院長者導師及助教



# 先進學苑時間表

星期	星期一	星期二	星期三	星期四	星期五	星期六	星期日
先進學苑 24/5/2004 - 30/10/2004	清潔						
6:45AM - 7:30AM	極 餐 班 (星期 一、三、五)						
8:00AM - 9:00AM	早 餐 班 (星期 一、三、五)						
8:45AM - 9:30AM	感 官 刺 激 清 潔 運 動 / 物 理 治 療						
9:00AM - 9:30AM	朝 早 活 力 操 練 / 三 樓 好 活 力 操 播						
9:30AM - 10:00AM	二 樓 活 力 操 練 / 三 樓 好 活 力 操 播						
10:00AM - 11:00AM	現 實 導 向 班 ■ 茶 藝 入 門 班	記 憶 訓 練 班 ➢ 以 茶 會 友	現 實 導 向 班	記 憶 訓 練 班	現 實 導 向 班 ■ 香 薰 按 摩 班	季 度 生 日 會 (一、四、七、十、月) 小 賣 部	
9:45AM - 11:00AM	➢ 昨 日、今 天 防 跌 訓 練 班	■ 敲 擊 樂 班 防 跌 訓 練 班	■ 國 畫 班	● 香 港 歷 史 系 防 跌 訓 練 班	➢ 昨 日、今 天 防 跌 訓 練 班	※ 交 通 安 全 隊	
9:45AM - 11:00AM	■ 魔 術 班	● 電 腦 初 一 班	● 電 腦 初 二 班		● 普 通 話 班		
11:30AM - 2:00PM	午 餐						
12:15PM - 1:00PM	※ 院 友 聯 會 / 被 動 運 動、針 灸 治 療、理 遺 訓 練 班 / 自 理 訓 練、工 作 坊						
2:00PM - 4:00PM	下 午	茶 點	清 潔	下 午	午 餐	清 潔	睡 午 睡
2:15PM - 4:30PM	工 作 坊/美 容/ 體 能 及 自 理 訓 練/ 質 感 天 地	工 作 坊/美 容/ 體 能 及 自 理 訓 練/ 質 感 天 地	職 員 會 議 (第 一 星 期) 個 案 研 討 (第 三、四 星 期) 4PM 天 主 教 聚 會 (第 二 星 期) 銀 行 提 款 (第 二、三 星 期)	工 作 坊/美 容/ 體 能 及 自 理 訓 練/ 質 感 天 地	熱 門 話 題/ 體 能 及 自 理 訓 練/ 質 感 天 地	以 賽 亞 團 契 (第 一 星 期)	
2:30PM - 4:00PM	● 書 法 班	防 跌 訓 練 班 ➢ 舞 影 生 輝	呼 吸 運 動 班 ● 中 文 初 一 班	防 跌 訓 練 班 ➢ 畫 出 彩 虹	➢ 琴 曲 妙 韻		
2:30PM - 4:00PM	4:30PM - 5:00PM 各 樓 月 會	● 詩 詞 誦 誦 班	● 中 文 初 二 班	● 電 腦 中 班	■ 珠 仔 手 工 藝 班		
5:00PM - 8:00PM	晚 宵	餐 夜	清 晚	潔 安	晚 宵	餐 夜	潔 安
8:30PM							

● 文學院

■ 演藝學院

※ 社會服務學院

➢ 社交治療小組

## 課程簡介

文學院			
學系	內容	報讀人數	畢業人數
書法班	長者專業導師教授長者臨摹名家書法，認識書法源流，並學習楷書、隸書等，培養長者對書法藝術的興趣。	12	10
詩詞習誦班	長者義務導師以誦讀形式，與長者共同研習中國詩詞、古文，藉以提升長者對中國文學的興趣和修養。	6	4
電腦初一班	教授電腦的基本操作方法，與及如何使用小畫家和上網等，讓長者增進知識，緊貼時代步伐。	11	10
電腦初二班	同上	9	9
電腦中班	教授電腦應用進階，包括中文輸入法及文書處理法等，讓長者進一步提升使用電腦技巧。	10	9
中文初一班	長者導師教授簡單及常用的中文詞彙，增進長者對中文的認識，並提高語文及書寫能力。	11	11
中文初二班	同上	15	12
香港歷史系	長者導師透過與長者共同回憶香港過往幾十年的歷史，並分享各自的經驗，從而刺激長者的思考能力及增進對香港歷史的認識，並增加長者之間的了解、溝通及表達能力。	27	25
普通話班	專業導師以生動有趣的形式，讓長者掌握普通話中常用會話的應用，提升長者對普通話的認識和興趣。	15	11

社會服務學院			
學系	內容	報讀人數	畢業人數
交通安全隊	透過步操練習、新聞討論及實地考察，加強長者的交通安全意識，並建立長者積極服務社會的形象，發揮長者潛能。	11	11
院友聯會	為一個提供義務工作機會的院友代表組織。每年由院友自由選舉產生委員，當中設有主席、副主席、文書及司庫職位，轄下設立三個工作組，分別為膳食及清潔諮詢組、活動工作組及義工服務組，讓院友透過參與及自行管理院內事務，發揮自主自決、自助互助、服務社群的精神，並藉以培養他們對安老院的歸屬感。	義工人數 79	



第十七屆院友聯會就職典禮



交通安全隊

## 演藝學院

學系	內容	報讀人數	畢業人數
清晨太極班	義務導師教授八段錦、太極氣功十八式及吳家一百零八式太極拳，讓長者通過反覆練習，改善整體身體健康及擴闊社交圈子。	15	11
茶藝入門班	教授茶道、茶葉分類、選購及保存等知識，讓長者從茶藝中修心養性、豐富人生。	13	13
魔術班	義務導師教授如何利用簡單的日常用品隨手變魔術，亦學習一些常見的小型舞台魔術表演。課程強調魔術並非遙不可及，而是生活化的表現，並可學會如何解決疑難。	15	12
敲擊樂班	專業導師透過介紹敲擊樂及訓練長者的節奏感，讓長者享受當中的樂趣，並可刺激思維及增進溝通。	15	13
國畫班	專業義務導師教授繪畫山水畫的基本知識和技巧，增進長者對國畫的鑒賞能力及興趣。	12	9
香薰按摩班	學習各種香薰油的特性和功效，並練習各種穴位按摩的技巧和方法。	6	6
珠仔手工藝班	長者義務導師教授各種穿珠手藝的製作，讓長者從中得到成功感及滿足感，並訓練長者的手眼協調及提升專注力。	14	14



香薰按摩班



國畫班



茶藝入門班

## 龍葆洸導師—書法班

「書法班的學員，大多是院友，也有外邊的走讀生，都是上了年紀的耆老，甚至有些已達耄耋之年。他們很用功，甚少缺課，而且每堂都有作業交卷，在堂上也常有提問的，值得一讚。……我曾再三強調執好毛筆才能寫好字，我介紹了一首執筆歌：『指頭緊，掌心空；前三指，當先鋒；後二指，為附從；能如此，力必雄。』藉牢記歌詞教法，不但使他們容易明白，更能輔助他們充分理解正確的執筆法！我亦介紹了『隸』、『楷』、『行』和『草』四體書法，我覺得楷書字體平正，像一個人在站著；行書像一個人在步行，是活動的；草書像一個人在跑步，在蹦蹦跳；其動作各有不同，寫法也各異。讓學員在楷書的基本功有點成績之後，試圖主力探索行書，由行楷到行草，我祝願他們進步神速，儘快掌握寫楷書的竅門。」



## 羅春燕導師—中文初一班



「十一位院友同學中有九位是要教筆劃的，程度參差，可分為三、四等級，倍感無形的重擔壓下來。唯一的辦法是因才施教，由填字『上大人』、數目字和分深淺程度分配予院友練習後，發覺他們很用功地寫下去。七月中旬加入『長幼互學』七位義工同學，他們的認真令各院友有很大的進步。最令我驚訝是其中一位院友，由最初學『上大人』，到可以寫好自己的名字，真是『人不可量度，海水不可斗量』！令我不但高興，更倍添信心。」

## 龍雪翔導師—中文初二班

「執教為師數十載退隱安老院，享其無為生活，樂乎！怎奈今年院內提倡『老有所學、老有所教。』邀吾充任中文系初二班導師。自問難以勝任，唯念應以吾之所學與院友分享，亦一樂也！允之。吾班有十八名同學，年齡相差甚大，最長者八十九，輕者七十五，其中多屬耳不靈目不清者，唯其共通點：好學、勤奮，認字亦求其解。學得數生字，牢記之，導師抽其中一字，要求認之，答對。欣然甚樂，返璞歸真也，慰甚。故祈望本院開辦多元化系列之班別，以供院友選讀為盼！

本人身處被教與導教之中，最初小老師都懷著戰戰兢兢之心情上課，表現得手足無措，及後漸漸汲取經驗，憑其自信心，結果完成其允諾之任務，有為之青年人，勉之。」



## 盧振德導師—香港歷史系

「在毫無心理準備下，接到一個我自己認為是頗為重大的任務：當香港歷史系導師，我被嚇了一跳，感受到有壓力，非常擔心我勝任不來，後來幸得王姑娘跟我談過一輪，介紹許多教材及教授法，才知道並不是一個很嚴肅的學術性的教授法，而是一個談話式的緬懷過去一些生活點滴的學系，那時我才放下心頭大石，回復了信心。開課了，我們這一系學員算是最多的一系，大部份都是我的老友，上課的氣氛頗為融洽，談前事是老人們最感興趣的事，大家都很自動的談得很開心，我自己也上了一課：怎樣去製造和諧歡樂的氣氛。」



## 甘安賢導師—香港歷史系

「時光過得很快，我當香港歷史系導師已有數個月，我感到院友頗為適合傾談、分享形式，也發覺老年人喜歡談及過去的苦或甜，……院友大家有說有笑，自己也覺得開心、暢快。」

### 盧民偉導師—敲擊樂班

「其實，課程之將會順利完成，最近的一節課我們就利用敲擊樂器擊打 CHA-CHA 節奏，有賴很多有心人士之投入及參與。回想大概幾個月前(即六月的時段)，敲擊樂班面對的困難也不少：是否有足夠樂器資源，如一人一鼓？同學們能否理解及學可閱讀簡易樂譜？他們對節奏的專注能力會怎樣？他們之間的溝通意欲強弱程度又怎樣？課程內容太結構化抑或太非結構化？然而，筆者個人而言，撇下課堂上演練的不同節奏；學習聆聽及觀察他人發出的 Visual Cue；如何享受互動過程等。最重要是我們在過程中做到一齊 Have Fun！」



### 楊義亭導師—國畫班



「國畫班辦得很順利，能引起學員學畫興趣，和高漲的學習風氣。大家在上課時認真聽講，課後自畫自練。這幾個月時間，已由原來一點基礎沒有，掌握了國畫的基本技法。

根據老年人的接受能力和特點，我在教課時著重鼓勵，培養興趣為出發點，不小看學員，不給學員壓力和負擔，使學員輕鬆學畫，心情愉快地愛畫畫。在教課時，雖然有語言障礙(因導師需用普通話授課)，有些學員也能幫助溝通，加上院長的關心和重視，我和學員都很愉快。如果能長期舉辦這類課程，同學們一定能畫出很好的山水畫，我對大家很有信心。」

### 歐陽興導師—珠仔手工藝班

「我認識黃陳淑英紀念護理安老院有好幾年，當時我六十歲退休，剛好有電腦課程學習，我即時報讀……最令我難忘就是學期結束時，每個學系的老年同學都穿上大學袍，我也不例外，真令我非常開心。當初我答允最多教十二位學員，但到上課有十五位，我有點頭痛。因穿珠仔都幾有難度，好在那十五位長者都非常可愛和聰明，個個都笑容滿面……有長者提問覺得年紀大還穿珠仔做什麼？我說教她們穿一對手鍊，令她們戴上了個個靚些，她們都很開心。還看見義工姐姐非常有耐心地幫助及教導長者穿好每一件製成品，十分難得。所以每次放學時，長者都很雀躍地拿著自己的製成品離開。」



### 陳艷平導師—普通話班

「三年了，在黃陳淑英紀念護理安老院開辦的先進學苑(前身為老人大學)任教普通話已有三年。我和老人院的公公婆婆已經不再是『老師』與『學生』；『教』與『學』這麼簡單的關係了。就像親人，像家裡的一份子。一段時間不見自然就會掛念。那駝背熟悉的身影，那佈滿皺紋的額頭，那認真渾濁的眼睛，不太整齊的牙齒。每一處都驗證公公婆婆努力學習的精神。從他們身上，我真正體會到『人老，學到老』真諦。就連參加『長幼互學』計劃的同學也被感染了，他們用心的編寫教材，想盡辦法和公公婆婆討論每一課的主題。學期結束了，公公婆婆進步了，同學們進步了，我也進步了！」



### 張寶珠導師—清晨太極班

「和一班『老友記』一起耍太極，不是要他們達成甚麼目標，而是讓他們養成每早運動的習慣，藉此鍛鍊身體，希望大家都能健康快樂。『老友記』們的進步十分明顯，由最初手腳不協調，到現在有板有眼，亦因此令我對自己的要求更嚴格，督促自己進步及做得更好。」

# 長者學生心聲

## 張 玉 (100歲) 本院生

「上堂可打發時間，而香港歷史系沒功課及考試的壓力，兩位院友導師講課又有條理，下年度一定會繼續參加。雖已活了那麼多年，但仍抱著『一日未死時唔盡』的生活態度，即一日在世都不要讓自己停下來。」

## 霍鏡端 (91歲) 本院生

「歌詞詩賦、莊諧並茂，美不勝收，甚幸。」

## 鄭運蓮 (52歲) 走讀生

「龍老師：幾個月的時間不算長，而使我認識一位有知識、有胸襟、有理想；樂於將自己所識、所知、所長，無私地貢獻予社會。對於你的學生，不論長幼，不厭其煩，細心指導，不停鼓勵，每堂用心寫給我們的講義，對各位同學的耐心提點，是一位令人尊敬的老師。」

## 譚源永 (71歲) 走讀生

「非一般的安老院，是長者的居所。先進學苑能增加院友學習興趣……普通話班老師教學活動有趣，個別施教指正發音，間中聽不懂真是有點困難，幸得鍾姑娘從旁協助。兩位青年義工在暑假義務前來幫助我們這些老學生，詳細協助施教。多謝！」

## 羅容善 (69歲) 走讀生

「教導MSN、小畫家、網絡遊戲和聊天室，我在享受整個學習過程。」

## 李惠英 (66歲) 走讀生

「每一節上課時我們都集中精神聽導師的講解；在課餘大家有說有笑，互助互愛，感到時間過得特別快和開心。」

## 梁國俊 (65歲) 走讀生

「從前對電腦一無所知，現在識得啟動、技巧、程式集、遊戲……希望能繼續深入認識。」

## 李青萍 (77歲) 本院生

「我很願意學習，溫故知新……普通話是我很羨慕、很想學習的一種語言，學習年齡因打仗錯過了，幾十年終於有機會了。」

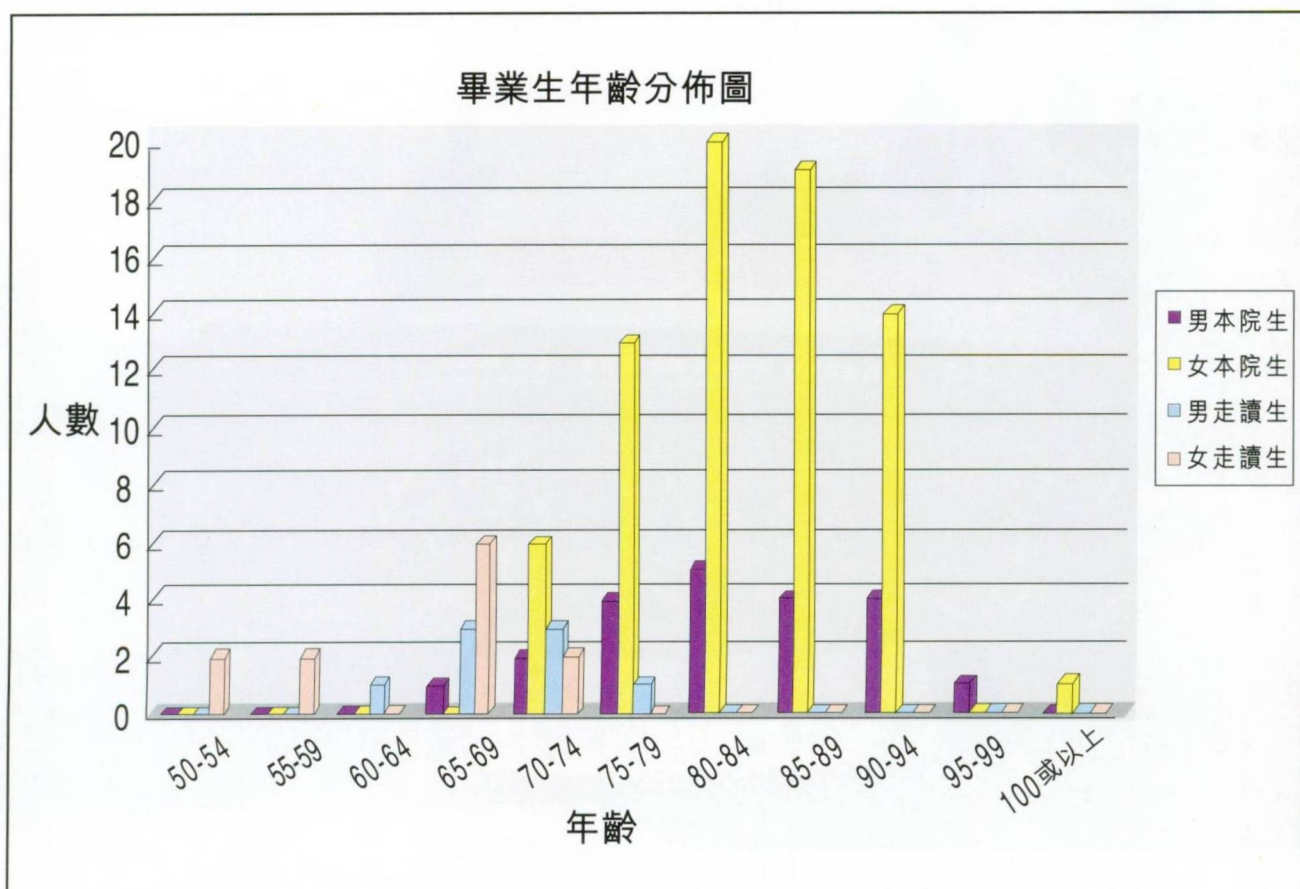
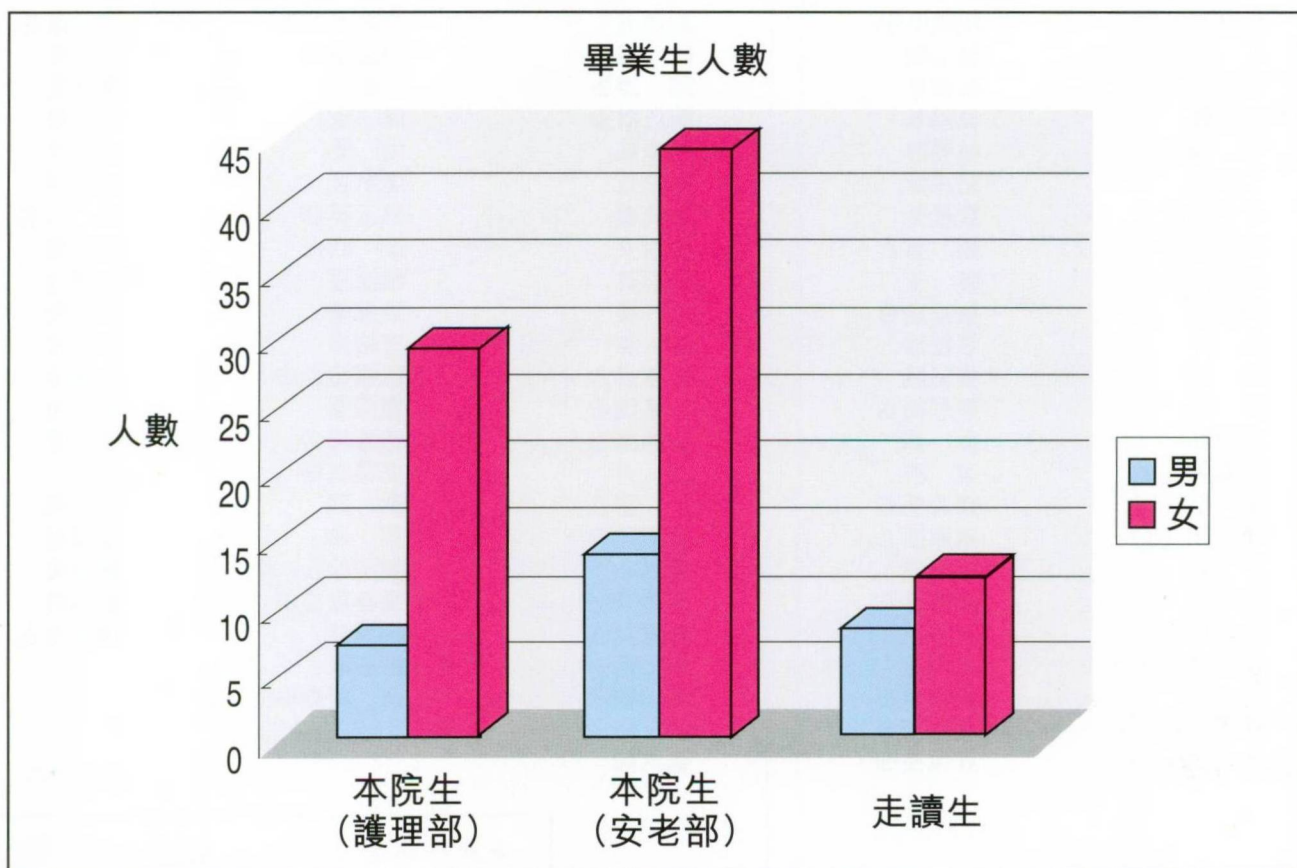
## 羅春燕 (73歲) 本院生

「漸漸我愛上了書法，現在我把茶餘飯後的麻雀耍樂拋開，好好下一番功夫。」

## 黃 勝 (93歲) 本院生

「參加敲擊樂班純粹因為興趣，每件樂器都鍾意，老師又好玩，成群同學一起打鑼打鼓，正所謂一人齋敲沒意思，人多才成事嘛！如果將來可以周圍表演，讓更多人一齊參與便好了！」

# 學生資料



# 畢業生名單

## 本院生

毛應真  
王 卿⊕  
王成志  
\*甘安賢  
伍 贊△  
江純娣  
何文滔⊕  
何佩賢⊕  
何笑容△  
何麗琮  
吳 妹  
吳 玲  
吳 偶  
吳甲娣  
吳彩笑△  
李 珍  
李 蘭  
李玉冰  
李青萍  
李惠民⊕  
李慈瑛⊕  
李瑞蓮  
李麗琴◎⊕  
阮 鳳

招劍平⊕  
林玉琦  
林秀珍  
林錦華  
林賽珍  
\*紀洪焜  
袁桂芳  
馬 英△  
張 玉  
張松盛⊕  
張桂珍  
\*張彩娥  
張彩荷△  
梁 妹  
梁 群  
梁月明◎  
梁家嫂△  
梁婉儀  
梁帶喜△  
梁瑞芝  
梁劍貞  
梁錦珍⊕  
\*莫筱薇⊕  
許連枝⊕

郭炳純  
陳 四△  
陳 源⊕  
陳巧財⊕  
陳金妹  
陳炳灶  
陳笑微  
陳財女  
陳群英  
麥 棣  
麥 意  
麥淑貞△  
麥雁娥⊕  
曾慧霞⊕  
馮 月  
黃 勝△  
黃劍開⊕  
楊允心  
溫杏芳  
溫譚英△  
廖 炳  
廖 樹  
劉 仲  
劉六妹

劉瑞平◎⊕  
\*劉銀就⊕  
劉麗珍  
潘 金  
潘 愛  
潘水金  
蔡玉英◎  
黎 四△  
黎樹根  
黎麗華  
盧佑昌  
\*盧振德◎⊕  
霍鏡端  
\*龍雪翔⊕  
\*龍葆洸⊕  
謝 四  
韓 珍  
韓玉珍△  
\*羅春燕◎⊕  
關麗珍  
嚴船家  
蘇 友◎⊕

## 走讀生

方子康△  
李玉珍  
李惠英  
林享蘭  
林佩琴  
凌金萍  
高 畧◎  
張桂龍  
\*張寶珠  
梁國俊  
梁麗娥  
莫蘭庭  
陳挺發  
馮少媛  
劉先立  
潘淑儀  
鄭運蓮  
謝英雲  
羅容善  
譚源永△

\* 兼任導師/助教

◎ 傑出表現獎

△ 勤學獎

⊕ 才華獎



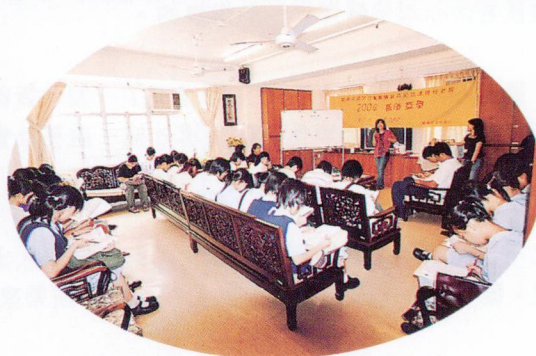


## 簡介

本院於一九九八年首創「長幼互學」計劃，邀請中學生於暑假期間到本院擔任「老人大學」課程的助教，以鼓勵新一代關懷社會，積極參與社區服務，讓年青一代感染到長者積極面對人生的態度，而年長的則從年輕人身上學習到新資訊，充分體現到「長幼一家」、「長幼互助、互愛、互學」的精神。本計劃是先由本院職員為義工提供一連串培訓，義工需參與課程設計、教學和分享，以實踐「長幼共融」的理念。除教學工作外，義工們更有機會與長者學生一起參與戶外活動，並參與當中策劃的工作，進一步加強兩代的互動及交流。

本計劃迄今已是第六年舉辦。數年來，參加人數有增無減，而有份參與的中學師生及長者學生均對本計劃有正面和積極的迴響。今年共有三間中學四十五名中三至中六的學生參與本計劃，當中更有數位是由曾參與的同學中得悉此計劃，而慕名來參加。

本年度我們除開放更多「先進學苑」的課程予學生義工選教外，更為義工們提供機會直接與本院的長者導師合作設計課程，更進一步達致兩代共融。



# 第6屆「長幼互學」計劃

# 參與學校老師心聲

## 聖傑靈女子中學 - 胡周楚卿老師

「每年暑假來臨前，我必定會為喜歡做義工的同學安排活動，儘量使她們度過一個有意義的假期。活動大概是賣旗、露營、探訪輕度弱智兒童、探訪老人院及交流等。其中以黃陳淑英紀念護理安老院舉辦的『長幼互學』活動最為中四以上同學所歡迎。



『長幼互學』舉辦多年，是一項有意義、有連貫性的義工活動。同學們利用暑期的空餘時間，將自己的強項教導老人家。其實『教導』似乎不太適合，原因是老人家的生活經驗及人生經歷，比起青年實在豐富得多，他們『教導』青年人才是真的。

青年人永遠走在時代的尖端，她們所見所學的與老人家不同，就是因此緣故，大家互學才是此活動的真正目的。我除了覺得活動有意義外，我更要多謝黃陳淑英紀念護理安老院的一班同工及社工，他/她們每年都給予學生優良的訓練，循循善誘，令學生在過程中發揮潛能，表揚愛心。

暑假完結時，也是『長幼互學』之尾聲，同學回校之後，都會報告及分享活動的感受，她們道出與老人家相處之道及有趣的點滴，令沒有機會參加的同學羨慕不已。

我再一次讚揚及多謝黃陳淑英紀念護理安老院，她提供給我的學生一個難得的義工服務機會，令她們的人生豐富起來，使她們能夠成為良好公民，榮神益人。」

## 五邑司徒浩中學 - 陳麗儀老師

「轉瞬間，我校的同學已擔任了數屆黃陳淑英紀念護理安老院『先進學苑』的義務導師了。回想剛宣佈有這項活動時，同學們積極報名及踴躍參與的情形，實在令人印象難忘。在完成這個計劃，同學們對於安老院的公公婆婆都有一份不捨之情，被他們的熱誠所感染，同學們都發現到這些長者內心都是暖洋洋、熱烘烘的。



『長幼互學』這個暑期義務導師計劃正好提供了一個珍貴的機會，讓本校同學有機會參與社會服務工作，發揮個人的潛能和責任感，以及展現個人的領導才能，服務社會，建立他們的價值觀，希望能薪火相傳，生生不息的傳揚開去。

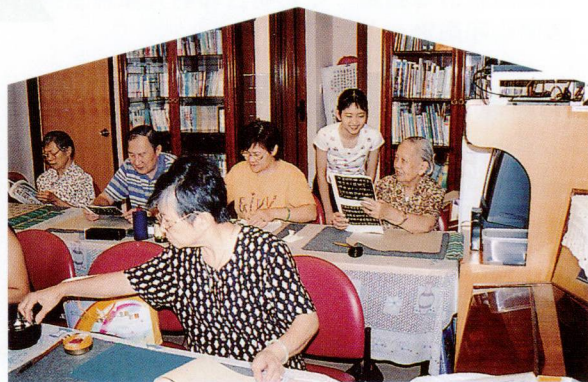
作為一個義工不但希望能透過義務工作去幫助有需要之人士，更希望能透過活動看清楚自我，藉以更明白自己的長處或短處，既可幫人，又可助己，此乃義務工作所帶來意想不到的收穫。

事實上透過這個計劃，同學們與長者的接觸、與工作人員之間的溝通，從而達致訓練自己、服務社會及關懷社群的目的。而透過不同崗位的服務，更能體驗群體合作、推己及人，『老吾老以及人之老』這種貢獻社會的精神。而有部份同學因參與這計劃而從中得益，改善了與家人的關係，因為他們在『先進學苑』有更多機會接觸長者，從而學懂一些與老人家相處的技巧，如用心聆聽、多加關懷、不要嫌棄長輩的嘮叨，他們將這些技巧用於父母身上，令關係變得和諧，這可算是他們付出的另一大收穫。參加是次活動的我校同學，除了可以順利完成這份義務工作，更得到貴院的嘉許，有些表現出色的同學更能獲取金獎、銀獎和銅獎等，這樣的佳績作為老師的我亦感到十分欣慰。」

# 參與學生心聲

## 何裕君 (書法班) (銀獎)

「我確實低估了老人家的能力。在學習上，他們雖然受到種種的限制和困難，但仍然堅持下去，沒有輕易放棄，他們所付出的努力和心機比我們多得很。我不奢求書法班的學生會記得我，但我卻不會忘記他們每一個。」



書法班



電腦初一班

## 連嘉莉 (電腦初一、二班) (金獎)

「在科學館內，雖然我沒有推輪椅，但我卻全程扶了一位長者。我是第一次這樣扶別人的，真的是第一次，感覺很特別。那隻手本來有一點麻痺又有點累，但卻因為身邊扶著一個重要的人似的，那些感覺便消失了。」

## 吳胤鈞 (電腦初一、二班) (銀獎)

「在安老院當助教令我難忘的就是學懂推輪椅。去旅行的那天，我被安排去照顧一個坐輪椅的老人家。我很努力地介紹科學館裡的展品，不過他好像不多理我，後來才知道原來他中風後說話不是很清楚，所以他不多說話。」

## 林洛文 (電腦初一、二班) (銀獎)

「記得有次教畫國旗，我們由淺入深。當我們畫到希臘和中國國旗時，他們畫了很久仍畫不到，但他們沒有放棄，繼續畫下去。」



電腦初二班

## 何美欣 (電腦初一班) (銀獎)

「在這短短的六個星期，令我更加知道人老了，記憶力便會退化，助教往往要把相同的說話重覆三至四次，甚至更多。但數分鐘後，他們卻忘得一乾二淨，所以少一些耐性也不行的。儘管如此，他們仍然努力學習。我覺得事前到展覽館視察環境是十分重要，不然便不能夠向老人家介紹該展品的特色。」

## 楊藹凝 (電腦初一班) (銀獎)

「老人家其實很想接受新知識，像電腦這科，院友人數比其他科的多，每次我們教新東西，他們顯得興奮雀躍。上堂的氣氛非常好，長幼非常融洽，實踐了長幼互學。」

## 陳奕涵 (電腦初一班) (銀獎)

「自己親眼看見各位院友雖然年紀老邁，但求知和嘗試的精神卻一點不減，我實在不得不改觀，相信這也是我在計劃中的一大得著呢！」

## 黃樂文 (電腦初一班) (銀獎)

「在這兩個月中，我學懂了欣賞每位長者的特質。他們大多數都是活潑好動、心境未老的大孩子。在自己當助教的過程中，發現其實能夠教授予長者的知識有限，因為他們會很快忘記曾經學過甚麼。雖然他們年紀老邁，但仍然有追求知識的心，這是很難得的。」

**利心慧 (電腦初一班) (銀獎)**

「這幾堂的電腦課，令我明白和老人家最重要的相處之道，就是要有耐性。欠缺耐性的話，就不能和老人家相處得開心和融洽。」

**利盈慧 (電腦初一班) (銀獎)**

「潘婆婆的學習速度令我嘩然。但最令我有深刻的感受是，她下課時跟我說的一句『唔該晒！』和她的笑容。原來我們這樣做已令她們很開心，一些小事已可令她們很滿足。對我來說，一個多謝和笑容就可將我之前的恐懼和埋怨全消除。」

**劉倩岐 (電腦初一班) (銀獎)**

「而長幼旅行也給我一個深刻的印象。吃飯的時候，他們熱心地拿東西給我吃，叫我多吃一點，那種關心和關懷令我感到很溫暖。我真的很享受與他們的時刻。」

**關建成 (電腦初二班) (銀獎)**

「回想起當我還未參與這義工活動時，我的人生真是十分枯燥乏味，每天不是吃飯，就是睡覺，每天吃喝玩樂，無所事事，但自從我參加了這義工活動，我的人生起了很大的改變，使我的生活變得多彩多姿。」

**梁敏兒 (電腦中班) (銀獎)**

「耐性對於教導公公婆婆是很重要的。老人家吸收的速度比較慢，有時一個步驟需要解釋三、四遍，所以耐性是絕對不可缺少的。另外，我能從中學得與人相處。每位公公婆婆都有不同性格，所以面對不同的公公婆婆時，說話的方式都要隨著他們的性格而改變，以令他們聽得開心，我又放心。哈！哈！哈！」

**李紫欣 (電腦中班) (銀獎)**

「於助教課程中最難忘的就是長者們非常喜歡玩網上遊戲，他們對課程其實並不太感興趣，反而經常要我們教他們如何玩網上麻雀等的遊戲。有時上課的時候，要努力吸引他們的注意力，令他們專心上課，不讓他們只顧玩遊戲，就像教幼稚園中的小朋友一樣。」

**秦銑君 (電腦中班) (銀獎)**

「在做義工時，我自責為何不好好服侍家中的老人，而走來這處服務一些與自己毫不相干的陌生人。最後一堂結束，有一位婆婆說捨不得我們，我心裡有一點高興，因為有人為著自己的離開而捨不得。」



中文初一班

**鄭群勇 (中文初一班、交通安全隊) (銀獎)**

「相處下長者與普通人沒大分別，只是身體四肢不多靈活罷了。那麼小時候的我還不是一樣？手部機能還未發展，老師依然細心地照料我們，更何況這班是香港的棟樑乎！我真的明白了，與他們相處的方法，不外乎『真誠以待』四字！」

**倪羽 (中文初一班、交通安全隊) (銀獎)**

「上課時與長者的接觸已是一種很好的經驗，照顧他們所需耐性和細心與日俱增，使我與老人家的溝通能力增進不少。我在台前演講的膽色及技巧也不斷改進。」

**梁巧如 (中文初一班) (銀獎)**

「回家後，『嘔』一聲躺在床上，實在太累了，雖然只是用了一小時多去上堂，也捱不住了！我明白到學校老師的苦處，他們每日要站超過五小時上堂，實在太辛苦了。」

**林民瀚 (中文初一班)**

「我感到我的經驗增加了不少，我亦會用更多的時間去照顧老人家，令他們更開心。」

### 曾文華 (中文初一班)

「其實長者們很需要別人的關心和聆聽，就像小孩子般天真可愛，很容易展露笑容。這些笑容是從心發出來的，沒有修飾過，來得自然和燦爛。」

### 張穎珊 (中文初一班)

「老人家生活經驗豐富，雖然他們有時候話比較多，但如果我們留心聆聽，就會發現當中包涵了他們的經驗和對我們的勸導，而我們為他們帶來生氣活力，互補之下，不是很有『味道』嗎？」

### 邱雪芬 (中文初一班)

「我覺得黃婆婆極為有心向學，她要求我們在白紙上為她起字頭，讓她能在課堂以外的時間練字。頓時，我心想，我也未曾要求過老師給我額外的家課呢！」



中文初二班

### 羅康英 (中文初二班) (金獎)

「在班上的每一位婆婆全都很用心地上課，即使她們的記憶力不好、手不是十分靈活，但她們也會盡自己的能力把每一個中文字也寫好。遇到困難時更會主動的問我；即使要下課了，她們也不願意離開，希望能在有老師的指導下學習更多的中文字。」

### 黃浚婷 (中文初二班) (銀獎)

「在旅行中，我發覺自己改變了很多。我除了照顧平日很熟悉的老人家外，我還主動地幫助一些不認識的老人家，完全沒有甚麼害羞的情況出現。有時我都覺得自己好像長大了很多，因為我發覺我認識同年紀的新朋友比我還害羞。」

### 徐苑甄 (中文初二班) (銀獎)

「但逐漸我與她們開始熟悉起來，我更主動地與她們談天，每次上課也有說有笑。這更令我放膽與她們溝通。我發覺他們非常活躍，在旅行過程中，四處觀賞展品。期間，我與朋友更因在廁所照顧老人而被稱為『廁所部長』！」

### 楊冠鍾 (中文初二班)

「那名婆婆竟對自己的孫兒數目、年齡、性格都記得很清楚，令我感到非常佩服。這時候我想起我的婆婆。我發覺婆婆和她一樣，平日雖然不是經常與孫兒交談，但其實是很著緊我們的。我真的需要多了解她，要多用時間與她相處。」

### 楊冠聲 (中文初二班)

「除了發覺老人家對學習熱誠比咱們還要大外，也發掘了他們每一位獨特之處。有些喜歡在堂上傾談，有些就默默地做功課，有些堅持做到十全十美。但總括來說，他們都是一班可愛、認真及和藹可親的婆婆。」

### 梅詠儀 (香港歷史系) (銀獎)

「我以前覺得住在安老院的長者會因缺乏家人在身旁而會變得沉靜、不愉快。但是在我認識的長者中大部份都是十分健談。有些長者的生活還較我們精彩。」

### 羅小燕 (香港歷史系) (銀獎)

「我們說話技巧也好了，至於心情還是那麼緊張嗎？如果我說沒有，那就是騙人的，但是在說話時我已放膽些。長者會像小孩一樣喜歡別人稱讚、關心。我們只要付出一點兒的關心、稱讚，他們便會很高興，也會更健談。」

### 蔡苑恩 (香港歷史系) (銀獎)

「我們三個『小老師』都非常禮讓地把發言權你推我讓，結果還是要老師不停地為我們補充再補充。漸漸地，跟學員們熟絡了，跟兩位拍擋熟絡了，由不記得公公婆婆們的名字，到能夠迅即為他們掛上名牌，並得到他們的笑容作為回應。由跟兩位拍擋從『陌生人』變到能夠吵吵鬧鬧、互相欺負的『朋友』。」

### 周鎮汝 (普通話班) (銀獎)

「其實與老人家相處需要注意的是語氣與態度，只要做到不令他們對咱們產生抗拒的心理，就行了。情況如哄小朋友一樣，捉得住他們的心理，就能清楚感受到他們的需要，就能與他們相處得很融洽了。」



普通話班



茶藝入門班

### 鄧穎然 (茶藝入門班)

「從傳統的黑茶普洱到現在十分時興的花果茶，我們都給老人家一一講解，讓他們感受到我們年青人的氣息，時髦時髦一番。結果為了不讓咱們『後生仔』專美，他們也會蠢蠢欲動的嘗試新的茶，如五顏六色的花果茶。上課時，老人家大都專心一致，又很有禮貌地自己倒茶。」

### 陳嘉怡 (茶藝入門班)

「到了科學館，大部份的老人家也十分好奇地玩了很多東西，但有些老人家就不太敢嘗試。經過我們一番鼓勵後，也嘗試了！途中，與老人家有說有笑。但有時候好像帶著一群小孩子一樣，他們會不自覺地四周走動，令我們又笑又怕。十分愉快地過了一整天。」

### 吳玉蕙 (茶藝入門班)

「我認為學習是互動的，我們帶新事物來讓同學們認識，同學們也教我認識到主動學習的重要。除了茶藝入門班，我還去了長幼大旅行。在這次旅行，我知道了一個青春常駐的方法，就是保持心境開朗，這是一位樣子看來60多歲但實際是89歲的婆婆告訴我的。」

### 郭家美 (以茶會友)

「我與義工同學帶領一群老人家到科學館參觀。在參觀的時候，我發現展品物件體積太小、位置太高，這忽略了需要使用輪椅的老人家需要，我最希望的是政府能關注這點，盡早作出改善，讓老人家有較多更方便的好去處。」



敲擊樂班

### 陳曉彤 (敲擊樂班) (金獎)

「看著他們滿足的笑容，我又開始覺得，令他們每一課都盡興而歸，快快樂樂的上每一課，好像比令他們有所得著更有意義。整個『長幼互學計劃』都讓我獲益良多，更令我對老人家有新的認識，新的體驗。希望這個計劃可以繼續下去。」

### 伍詩婷 (敲擊樂班) (銀獎)

「其實我們做義工的目標都只不過是令長者快快樂樂吧！本著這種心態，才發現自己忽略了長者一直以來對我們的支持以及他們長期掛著的笑容。跟年輕人一樣，他們愛交朋友，又喜歡學習新奇的東西。我真的很榮幸能參與長幼互學計劃！」

### 潘苡蓓 (敲擊樂班) (銀獎)

「起初參加義工服務，都是為了取得證書和記錄義工服務時數。這市會的想法當然能如願以償，但想不到做義工令我取到意外收穫。透過義工服務，令我學到守時和主動的重要性。」

### 麥曉彤 (敲擊樂班) (銀獎)

「由於我是第一次擔任助教工作，所以在第一天的課堂顯得較為緊張，與長者之間仍保留了一段距離。在時間的磨練下，漸漸感受到長者積極對人生的態度，『活到老、學到老』之精神，讓我進一步了解和接近我的長者。」



敲擊樂班

### 馬芷君 (敲擊樂班) (銀獎)

「經過這幾星期的義工服務，我深深體會到其實與老人家相處並不是一件難事，只要我們肯付出時間，耐心去聆聽他們的需要，便可以跟他們好好溝通。在往後的日子，我希望可以帶著今次所得的經驗，繼續參與不同類型的義工工作，而我亦不會忘記與各位老人家所相處的快樂回憶。」

### 周嘉怡 (敲擊樂班) (銀獎)

「透過參觀安老院及與長者一起上課，發現他們的生活也有一番寄托與樂趣。他們並沒有因為自己的年老而放棄餘下的光陰，相反地會積極面對、把握學習的機會。與長者的溝通及接觸，令我更加了解到不同人士有不同的需要與長處。只要多留心、多接觸，大家便能消除彼此間的圍牆，融洽相處。」

### 蔣麗珊 (珠子手工藝班) (銀獎)

「但最印象深刻的都是科學館的參觀日，我能夠更深入的去了解 and 接觸老人家。他們需要的不是新鮮感，而是別人的關懷。所以我只要跟他們聊天，讓他們一個機會去訴說過去，就會感到滿足。到快要結束時，他們帶著笑臉的跟我說一聲『謝謝』，真是令我很有滿足感！雖然短短的兩個字，但對我來說，已非常足夠。」

### 王詠欣 (珠子手工藝班) (銀獎)

「當我嘗試去教十五個婆婆穿珠子金元寶的時候，發現大部分的婆婆都穿錯，我不知道如何是好，幸好有位義工叫我不怕，現在才是開始，我才繼續教她們穿金元寶。這一堂算是我學懂最多東西的一課，我覺得要順利去教婆婆穿珠，首先要令義工們知道大概如何去完成作品。」



珠子手工藝班

# 「長幼共融、健康人生」計劃

本院一直致力推廣長幼共融的精神，透過舉行不同的活動，以促進長者與年輕一代的認識及溝通。除定期的「長幼互學」計劃外，本年度本院並與區內其他團體合作，推行了兩個活動：「長幼共融、健康人生」計劃及「跨代共融齊參與——耆青幼樂聚藝展現」。

## 「長幼共融、健康人生」計劃

本計劃是透過本院與區內兩間幼稚園的合作，促進長者與幼稚園學生的認識及溝通，並透過交流互訪活動，宣揚健康訊息。

本計劃是在本院內招募一班長者成為「長者健康大使」，學習兩套養生保健運動「十巧」和「水火既濟功」，排練一套防蚊話劇，並響應醫院管理局成為「幫幫手、洗洗手」計劃的潔手大使，然後到幼稚園向學生教授潔手方法及培養良好生活習慣。其後兩間幼稚園學生分別到安老院作多次的服務，向安老院其他院友示範正確的洗手方法，並作其他表演。

## 長幼共融活動



長者健康大使往香港佛教聯合會  
佛教金麗幼稚園教授養生保健運動



長者健康大使往保良局方王錦全幼稚園  
教授養生保健運動



保良局方王錦全幼稚園學生  
和本院長者健康大使於安老院服務



# 「跨代共融齊參與——耆青幼樂聚藝展現」

本活動是與香港小童群益會油塘青少年綜合服務中心合作，目的是使青少年關心長者需要和參與社會事務，同時亦鼓勵長者積極參與及展現個人才藝，發揮『老有所為』的精神。活動分兩部份進行：

## 活動一：「耆青幼樂聚藝展現——兒童及青少年書法班」

由本院院友書法家龍葆洸先生，為香港小童群益會油塘青少年綜合服務中心的兒童及青少年在本院開辦書法班，教授他們執筆法、用筆法、運腕法、臨摹楷書，及簡單介紹隸書、行書、草書和篆書。



兒童及青少年書法班

## 活動二：「耆青幼樂聚藝展現——長者手工藝班」

由香港小童群益會油塘青少年綜合服務中心的青少年，為本院長者於安老院舉辦手工藝班，教授他們製作布相架、磁石片、伸縮膠匙扣和沙樽等。

兩個活動分別有十位青少年及四十位長者參加。整體而言，長幼反應非常良好，兩代之間可藉此認識不同年代的文化特點。



長者手工藝班—沙樽製作



長者手工藝班—伸縮膠匙扣

# 院舍活動



觀塘區議會及天主教普照中學聯合探訪活動



香港各界婦女聯合協進會「聖誕探訪」



生日會



秀茂坪天主教小學探訪



清水灣鄉村俱樂部午餐



油塘區社團各界聯合敬老會  
「2004年新春敬老齋宴」



參觀益力多廠



安老院管理委員會委員與眾院友春茗聯歡



參觀懲教博物館



參觀汽水廠



羅艷卿女士於春茗聯歡為長者獻唱



冬季活動 - 歡樂傘



2004中秋晚會「秋月情濃賀中秋」

# 院舍生活點滴

# 院歌及冬季活動時間表

C調 4/4

1 7 6 5 1 2 | 3 5 -- | 6 5 3 6 1 2 | 3 6 -- |  
 (1) 天空海 闊齊來 和唱， 編出音 韻傳情 樂章，  
 (2) 清幽居 所何時 共往， 今天的 你悠然 自享，

6 6 6 2̇ 1̇ 7 6 | 5. 6 1̇ 3 5 | 6 5 7 2 | 5 --- |  
 (1) 踏著步 掀去隔膜 幃 帳， 互愛 關注如 同 鄉  
 (2) 願寂寞 孤單有著 迴 響，  
 3 5 | 6 5 3̇ 2̇ | 1̇ --- |  
 (2) 和諧 共存心 歡 暢。

# 6 7 1̇ 7 6 3 | 0 6 5 4 3 4 3 2 | 6 - 6 - |  
 共 傾 心 願， 不應分 彼此 相處 同 船

6 7 1̇ 7 6 3 | 0 6 5 4 3 1 1 2 | 3 - 3 - |  
 共 享 生 命， 春風秋 雨也 倍感 溫馨

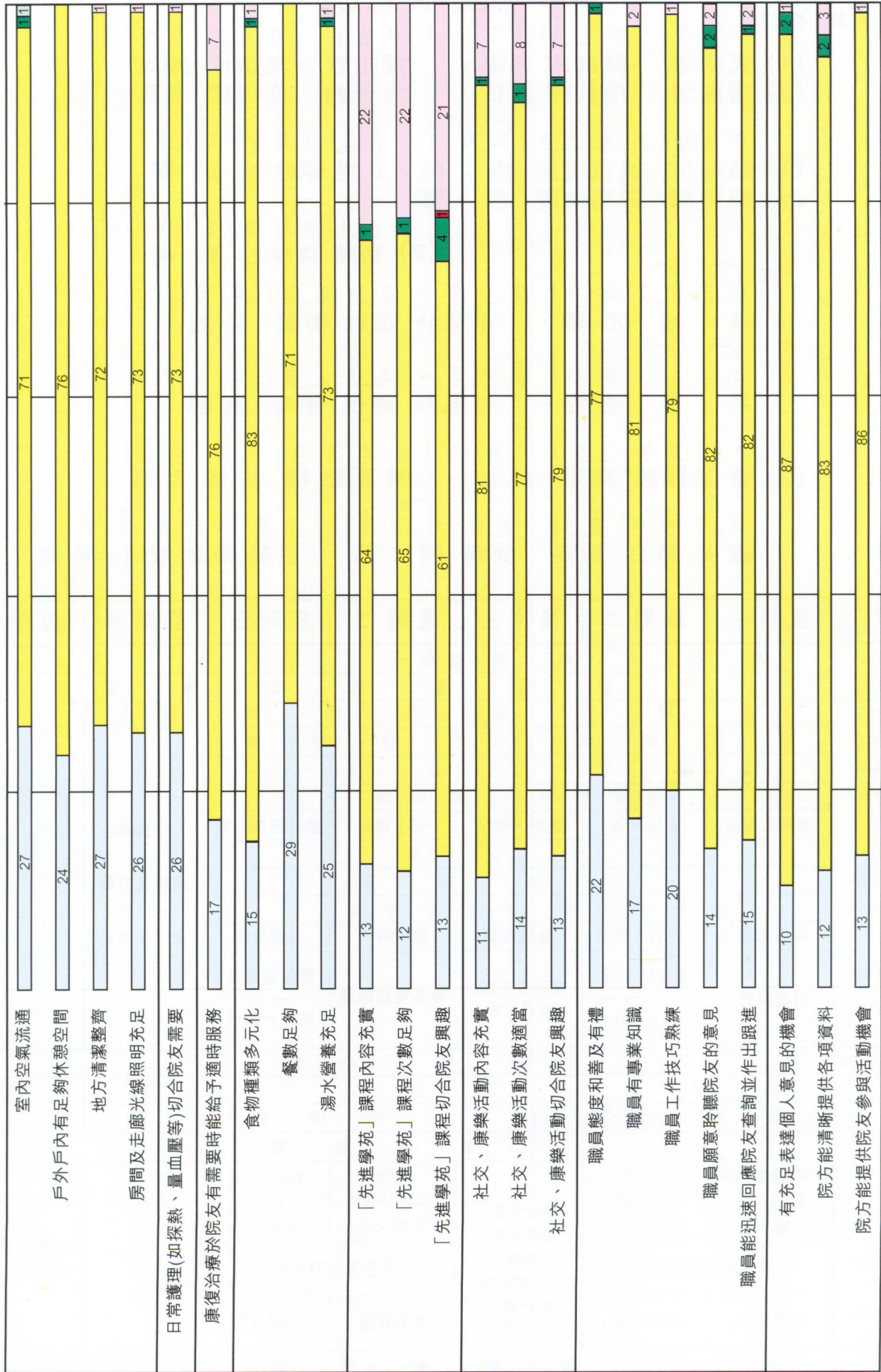
1̇ 7 6 5 1 2 | 3 5 -- | 6 5 3 6 1 2 | 3 6 -- |  
 (3) 金 光普照 齊來 步上 開 拓歷 程 慈 愛 互 倡

6. 6 6 6 2̇ 1̇ | 7 6 5. 6 1̇ | 3 5 6 5 5 3̇ | 2̇ 1̇ -- |  
 縱 是 落 日 歡 笑 快 樂 同 賞， 白 髮 青 鬢 愛 心 相 向

冬季活動 5/1/2004 - 8/4/2004	星期 一	星期 二	星期 三	星期 四	星期 五	星期 六	星期 日
6:45 - 7:30AM	強 身 太 極 操 ( 星 期 一 、 三 、 五 )						
8:00 - 9:30AM	早 餐		◆ 運 動 ◆	清 潔			
9:00 - 9:30AM	朝 朝 早 清 晨 好 廣 播						
8:45 - 9:30AM	感 官 訓 練 / 感 官 刺 激					小 賣 部  季 度 生 日 會 ( 一 、 四 、 七 、 十 月 )	
9:30 - 10:00AM	養 生 活 力 操						
10:15 - 11:00AM	現 實 導 向 / 記 憶 訓 練						
二樓/地下	康樂大筵地	歡樂時光	康樂大筵地	追上時代	趣味電腦遊戲		
8:45 - 9:30AM	物 理 治 療						
9:30 - 10:00AM	養 生 活 力 操						
10:00 - 11:00AM	物 理 治 療 / 防 跌 訓 練 班						
三樓	聞歌起舞	康樂大筵地	香薰按摩	歡樂時光	三樓月會		
9:30 - 10:00AM	聞歌起舞	養生活力操	交通安全隊/ 物理治療	趣味電腦遊戲	養生活力操		
10:15 - 11:15AM		追上時代			康樂大筵地		
四樓/地下							
11:30 AM- 2:00PM	午 餐 ◆ 午 睡						
12:00 - 12:45PM	個 別 自 理 訓 練 / 工 作 坊						
	個 別 物 理 治 療 / 理 遺 訓 練 班						
2:00 - 4:00PM	下 午 茶 ◆ 清 潔						
2:15 - 4:45PM	美容/體能訓練/ 質感天地	工作坊/ 自理訓練/ 質感天地	職員會議/ 個案研討/ 茶座/ 天主教聚會/ 銀行提款	美容/ 體能訓練/ 質感天地	熱門話題/ 自理訓練/ 質感天地	以賽亞團契 (第一星期)	
二樓	二樓月會						
2:15 - 4:45PM	物理治療/防跌訓練班			物理治療/防跌訓練班			
三樓							
2:30 - 3:30PM	健康講座	院友聯會		香薰按摩	四樓月會		
四樓							
5:15 - 8:00PM	晚 餐 ◆ 清 潔						
8:30PM	宵 夜 ◆ 晚 安						

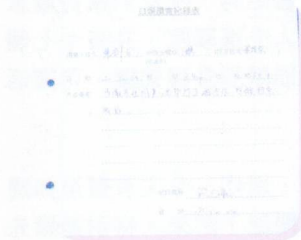
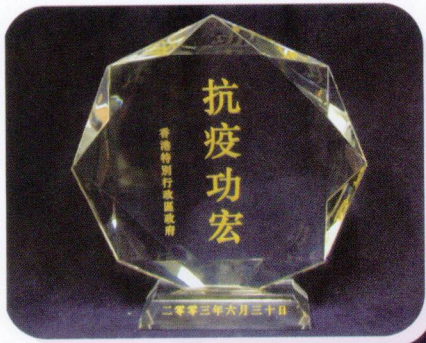
# 院友意見調查報告

## 院友對本院整體服務的問題調查報告 (2004年5月)



意見調查結果比率 (%)

非常同意   
  同意   
  不同意   
  非常不同意   
  無意見   
  其他

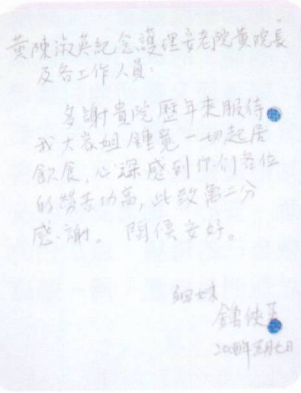
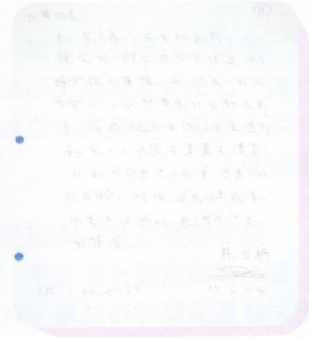


**梁煥意媳婦朱劍貞**

「多謝各位同事，各部門互相合作，照顧煥意很好。」

**林程雲兒子林培楠**

「本人曾有幾次在電話上同陳笑碧護士聯絡及跟進伯伯林雲程的事情，而給我一個很有愛心（的感覺）及專業的服務態度，本人深感她的真誠工作是值得本人花小小時間及筆墨去讚賞的。」

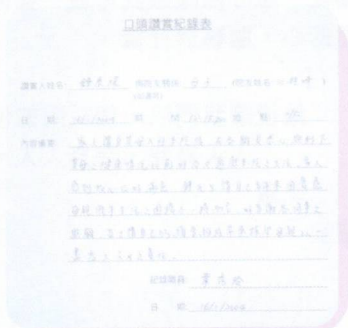


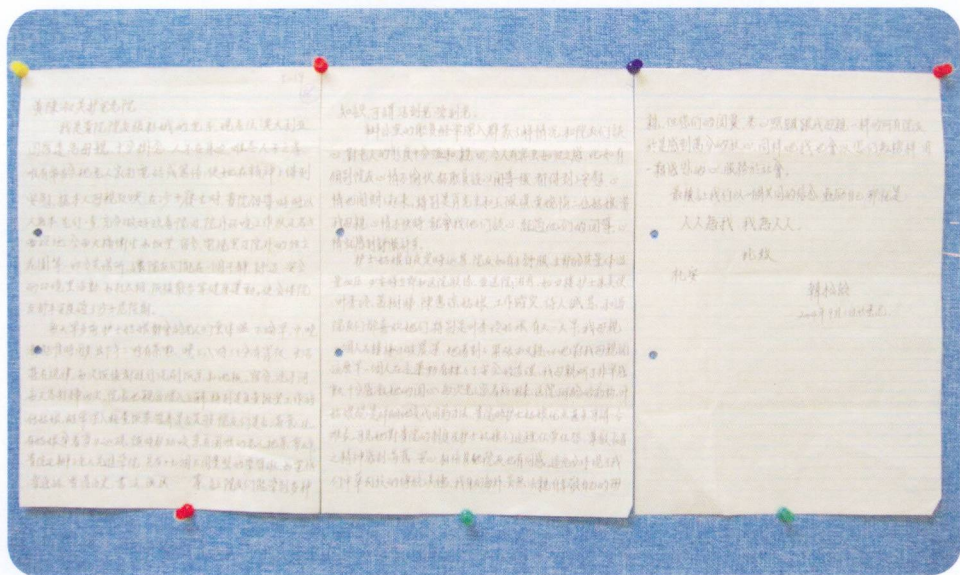
**鍾寬妹妹鍾俠英**

「多謝貴院歷年來服侍我大家姐鍾寬一切起居飲食，深深感到你們各位的勞苦功高，此致萬二分感謝。」

**江純娣兒子鍾展環**

「家人謂自其母入住本院後，在各職員悉心照料下，其母之健康情況比以前好及又適應本院之生活，家人感到放心及好滿意。」





黃陳淑英護理安老院：

我是貴院院友張彩娥的兒子，現居住澳大利亞，因為遠離母親，十分掛念，人不在身邊，難盡人子之孝，唯有常給她老人家打電話或寫信，使她在精神上得到安慰。據本人母親反映，在沙士發生時，貴院領導時時以人為本，先行一步，充分做好改善院內、院外環境工作以及各方面設施，全面大搞衛生，如飯堂、宿舍、電視室及院外的獨立花園等一切公共場所，讓院友們能在一個乾淨、舒適、安全的環境裡活動，如打太極、飯後散步等健身運動，使全體院友都平安度過了沙士危險期。

每天早餐前，護士姑娘都會給老人們量體溫，不論早、中、晚都能準時用餐，且下午二時有茶點，晚上八時三十分有宵夜，生活甚有規律。每次飯後都進行洗刷飯桌和地板。宿舍、洗手間每天各打掃兩次。院長也親自深入了解，特別是負責飯堂工作的何姑娘，經常深入檢查飯菜營養是否足夠，院友們是否滿意，還有姑娘拿著剪刀巡視，隨時幫助咬菜有困難的老人把菜剪碎。貴院還辦了老人先進學院，共有十七個不同類型的學習班，如電腦、普通話、香港歷史、書法、畫畫……等。讓院友們能學到多種知識，可謂活到老、學到老。

辦公室的職員經常深入群眾了解情況和院友們談心，對老人的態度十分溫和、親切，令人有賓至如歸之感，比如有個別院友心情不愉快，經職員談心開導後，都得到了安慰，心情也開朗了起來。特別是蕭先生和王佩琪、黃婉愉二位姑娘，當我母親心情不快時，就會找他們談心，經過他們的開導，心情就感到舒服許多。

護士姑娘日夜定時巡房，院友如有不舒服，立即給其量體溫量血壓，必要時立即和醫院聯繫，並送院治療，如四樓護士朱美便、葉秀玲、萬樹娣、陳惠琮姑娘，工作踏實，待人誠懇、和藹，院友們都喜歡她們，特別是葉秀玲姑娘，有天一大早，我母親一個人在樓梯口做晨運，她看到了，緊張而又親切地對我母親說，這麼早一個人在這裡運動有種種不安全的道理，我母親聽了非常感動，十分感激她的關心。每次老人家看病回來，醫院所給的藥物，葉姑娘總是詳細地交代用藥方法。貴院的護士姑娘優點甚多，可謂一言難表，可見她對貴院的制度及護士姑娘們這種任勞任怨，尊敬長者之精神感到滿意、安心，相信其他院友也有同感。這充分體現了我們中華民族的傳統美德。我身在海外，雖無法親自孝敬自己的母親，但您們的關愛，悉心照顧跟我母親一樣的所有院友，於是感到萬分的放心，同樣地我也會以您們為榜樣，用一顆感恩的心，服務於社會。

最後讓我們以一個共同的信念，勉勵自己，那就是：

人人為我，我為人人。

此致

禮安

韓松齡

2004年9月1日於悉尼

# 財政報告

2003 - 2004 年度財政報告 FINANCIAL REPORT

		HK\$
收入	INCOME	
一筆過撥款	Lump Sum Grant	19,130,917.00
獎券基金撥款	Lotteries Fund Grant	1,420,131.97
觀塘區議會撥款	Kwun Tong District Board Fund	11,791.25
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	58,858.30
院租收入	Dues and Fees	5,068,719.00
公積金、強積金撥款	Provident Fund	1,795,774.75
有時限撥款(護理助理)	Time Limited Post (Care Assistant)	177,077.00
老人痴呆症補助金	Dementia Supplement	108,702.00
政府地租及差餉撥款	Government Rent and Rates	425,764.00
其他收入	Other Income	93,872.74
總收入	TOTAL INCOME	<u>28,291,608.01</u>
支出	EXPENDITURE	
薪金	Personal Emoluments	18,935,473.62
公積金、強積金供款	Provident Fund	1,658,674.74
獎券基金撥款支出	Lotteries Fund Grant	1,546,145.97
觀塘區議會撥款支出	Kwun Tong District Board Fund	11,791.25
香港賽馬會慈善信託基金支出	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	58,858.30
有時限撥款(護理助理)支出	Time Limited Post (Care Assistant)	175,140.00
老人痴呆症補助金支出	Dementia Supplement	108,702.00
政府地租及差餉	Government Rent and Rates	337,528.00
院友膳食	Food	2,086,990.88
水電及石油氣	Utilities	745,691.02
用品及設備	Stores and Equipment	1,047,601.87
維修及保養	Repair and Maintenance	429,521.65
活動	Programme Expenses	178,075.30
醫療	Medical Expenses	251,947.90
行政	Administrative Expenses	460,059.19
總支出	TOTAL EXPENDITURE	<u>28,032,201.69</u>
轉入	TRANSFER FROM	
獎券基金(Block Grant)儲備	Lotteries Fund (Block Grant) Reserve	<u>126,014.00</u>
轉至	APPROPRIATION	
公積金、強積金儲備	Provident Fund Reserve	137,100.01
政府地租及差餉盈餘	SWD Surpluses	88,236.00
有時限撥款(護理助理)盈餘	Time Limited Post (Care Assistant) Surpluses	1,937.00
		<u>227,273.01</u>
本年度盈餘轉至常費儲備	SURPLUS FOR THE YEAR TRANSFER TO GENERAL RESERVE	<u><u>158,147.31</u></u>

